

“II Simposi Internacional [en línia]

DELITS PROHIBITS:

SEXO, CROTISME, BELLEZA, ESTÈTICA, GAUDI, DRCT, PECAT I PROHIBICIÓ.

UN ESGUARD SEGONS ELS CLÀSSICS, L'ETNOPÒETICA, LA HISTÒRIA

I LA LINGÜÍSTICA DE CORPUS

II Simposio Internacional [en línia]

PLACERES PROHIBIDOS:

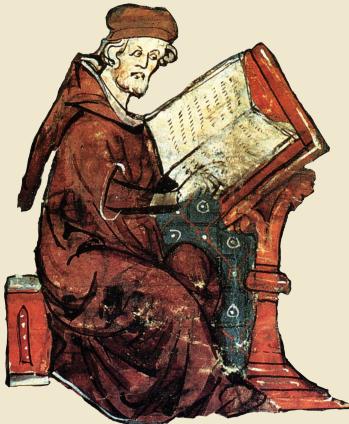
SEXO, CROTISMO, BELLEZA, ESTÈTICA, DISFRUTE, DERECHO, PECADO Y PROHIBICIÓN.

UNA MIRADA DESDE LOS CLÁSICOS, LA ETNPOÉTICA, LA HISTORIA Y LA LINGÜÍSTICA DE CORPUS

2nd International Symposium [on line]

FORBIDDEN DELIGHTS:

SEW, EROTISM, BEAUTY, AESTHETICS, PLEASUS, LAW, SIN AND PROHIBITION:
A LOOK FROM THE CLASSICS, ETHNPOÉTICS, HISTORY AND CORPUS LINGUISTICS



al si del | en el seno del | within the

XV SIMPOSIO INTERNACIONAL
NOVES TENDÈNCIES EN I+D+I
EN LITERATURA, LLENGUA,
ENSENYAMENT I TIC.
DE LA INNOVACIÓ AL CÀNON

XV SIMPOSIO INTERNACIONAL NUEVAS
TENDENCIAS EN I+D+I EN LITERATURA,
LENGUA, EDUCACIÓN Y TIC. DE LA
INNOVACIÓN AL CÁNON

15TH INTERNATIONAL SYMPOSIUM
NEW TRENDS IN R+D+I IN LITERATURE,
LANGUAGE, EDUCATION AND IST. FROM
INNOVATION TO CANON

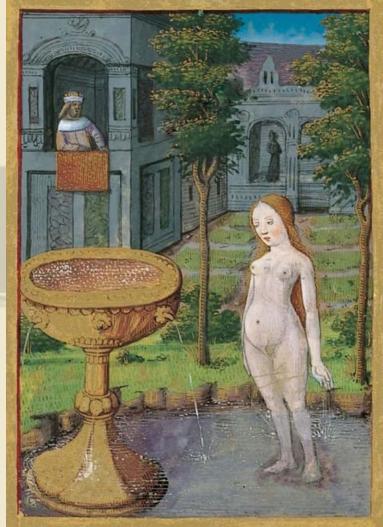
Seu Universitària de la Nucia
(Universitat d'Alacant)

Data: 19-20 DE JUNY, 2020

LLOC DE REALITZACIÓ:

En Línia | En Línea | On Line,
accessible en:

<http://DELITS.IVITRA.UA.ES>



COORDINACIÓ:

Jordi Antolí (ISIC-IVITRA, Universitat d'Alacant [UA]) [+Secretari], Vicent-J. Escartí (IIFV, Universitat de València [UV], RABLB), Vicent Martínez (ISIC-IVITRA; IEC; RABLB) & Rafael Roca (IIFV, UV, RABLB)

COMITÉ ORGANITZADOR:

ANTONIO CORTIJO (Center for Catalan Studies, University of California at Santa Barbara, EUA; RABLB), **JOSEP VICENT GARCIA SEBASTIÀ** (ISIC-IVITRA, UA); **MARI PAZ LÓPEZ MARTÍNEZ** (UA), **ENRIC MALLORQUÍ-RUSCALLEDA** (Indiana University-Purdue University Indianapolis, EUA; CEMOROC, Universidade São Paulo, Brasil), **JOAN DE DÉU MARTINES LLINARES** (ISIC-IVITRA, UA), **CATERINA MARTÍNEZ MARTÍNEZ** (ISIC-IVITRA, UA), **PEDRO MOGORRÓN** (UA), Veronica Orazi (Università degli Studi di Torino, Itàlia; IEC), **RAMON RUIZ GUARDIOLA** (ISIC-IVITRA, UA), **ELENA SÁNCHEZ-LÓPEZ** (ISIC-IVITRA, UA)

COMITÉ CIENTÍFIC INTERNACIONAL:

JEAN-MARIE BARBERÀ (UNIVERSITÉ DE AIX-EN-PROVENCE, FRANÇA)
JÚLIA BUTINYÀ (UNED, MADRID)
ANNA MARIA COMPAGNA (UNIVERSITÀ DEGLI STUDI FEDERICO II DI NAPOLI, ITÀLIA; RABLB)
RICARDO DA COSTA (UNIVERSIDADE FEDERAL ESPÍRITU SANTO, BRASIL; RABLB)
ANTONI FERRANDO (UNIVERSITAT DE VALÈNCIA; IEC; AVL; RABLB)
ANIELLO FRATTA (UNIVERSITÀ DEGLI STUDI FEDERICO II DI NAPOLI, ITÀLIA)
GIUSEPPE GRILLI (UNIVERSITÀ DI ROMA TRE; RAE; RABLB)
DOMINIC KEOWN (UNIVERSITY OF CAMBRIDGE, REGNE UNIT)
NÚRIA PUIGDEVALL BAFALUY (UNIVERSITÀ DEGLI STUDI SUOR ORSOLA BEINCASA, NÀPOLS, ITÀLIA)
HANS-INGO RADATZ (INTERNATIONALES INSTITUT FÜR IBERISCHE STUDIEN, OTTO-FRIEDRICH-UNIVERSITÄT BAMBERG, ALEMANYA)
ROSABEL ROIG-VILA (UNIVERSITAT D'ALACANT)
ROZALYA SASOR (JAGIELLONIAN UNIVERSITY, CRACÒVIA, POLÒNIA)

INSTITUCIONS ORGANITZADORES:

Institut Superior d'Investigació Cooperativa IVITRA,
ISIC-IVITRA
Departament de Filologia Catalana de la Universitat
d'Alacant [UA]
Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, IIFV
Vicerectorat d'Investigació i Transferència del
Coneixement de la UA
Institut d'Estudis Catalans-Delegació a Alacant
Seu Universitària de la Nucia, UA
Secretariat de Seus Universitaries
Vicerectorat de Cultura, Esport i Llengües de la UA

HI COL·LABOREN:

Ajuntament de la Nucia
Center For Catalan Studies, University of California at
Santa Barbara [CCS-UCSB]
Internationales Institut für Iberische Studien,
Otto-Friedrich-Universität Bamberg [IIIS-Bamberg]
En coordinació amb el Programa de Doctorat en
Transferències Interculturals i Històriques en l'Europa
Medieval Mediterrània
(<http://www.ivitra.ua.es/doctorado/doctorado.htm>)

PROGRAMA | PROGRAMA | PROGRAMME

19-20 DE JUNY DE 2020	19-20 DE JUNIO DE 2020	2020, JUNE, 19 TH -20 TH
EN LÍNIA	EN LÍNEA	ON LINE
<p>Les ponències, Seccions especials i Sessions especials estaran disponibles en obert i gratuïtes des del 19 de juny de 2020 a les 10 h. en l'enllaç següent:</p> <p>http://delits.ivitra.ua.es</p> <p>No hi haurà un horari determinat pel programa del Simposi Internacional per a cada ponència, sessió o secció.</p> <p>El públic interessat podrà accedir a lloure en funció dels seus interessos a qualsevol dels continguts del Simposi Internacional.</p>	<p>Las ponencias, Secciones especiales y Sesiones especiales estarán disponibles en abierto y gratuitas desde el 19 de junio de 2020 a las 10 h. en el siguiente enlace:</p> <p>http://delits.ivitra.ua.es</p> <p>No habrá un horario determinado por el programa del Simposi Internacional para cada ponencia, sesión o sesión.</p> <p>El público interesado podrá acceder a voluntad en función de sus intereses a cualquiera de los contenidos del Simposi Internacional.</p>	<p>Presentations, Special Sections and Special Sessions shall be available free access from June 19th at 10 AM clicking on the following link:</p> <p>http://delits.ivitra.ua.es</p> <p>There shall be no specific Schedule in the program of the International Symposium for each presentation, session or section.</p> <p>Those interested may access at will according to their preferences to any content of the International Symposium.</p>

Secció Especial | Sección Especial | Special Section

“

“Delits, pecats i culpes”

Coordinador: Prof. Dr. Vicent-J. Escartí
(Universitat de València, IIFV, RABLB)

”



Ponències | Ponencias | Presentations

Francesc Conejero (Universitat d'Alacant): "El cenobi com a instrument transgressor de la marginalitat femenina"

Maria Saiz (Universitat de València): "El tractament de la prostitució en tres autors de la literatura catalana medieval: Ramon Llull, Francesc Eiximenis i Jaume Roig"

M. Àngels Juanes Rovira (Universitat de València): "El preu del pecat: els turments de l'infern segons sant Vicent"

Francesc Granell (Universitat de València): "Delits visuals. Espectadors i expectació dels retaules del sant Jordi del Centenar de la Ploma i de Xèrica"

Jacob Mompó (Universitat Catòlica de València Sant Vicent Màrtir): "E lo rey havia hun fill bastart. La llegenda de la reina calumniada o la defensa de la legitimitat de Ramir I a la Crònica universal de 1427"

Marc Sogues (Universitat de Girona): "Cupido sense bena: visions de la intimitat femenina en la poesia de Vicent García i Francesc Fontanella"

Albert Toldrà (Universitat de València): "Fra Manuel Lituénigo, María Nieves Sáenz i els dimonis"

Antonio Constan (Universitat de València): "El pecado de cometer delito y viceversa en el islam: reflexiones"

Àlex Llinares (Universidad de Málaga): "La cacera de brujas en la Catalunya del barroc. Una aproximación"

Guillem Chismol (Universitat de València): "Delictes sexuals i les seues multes des de la Tresoreria del rei de la Corona d'Aragó a mitjans del segle XIV"

Joan V. Fuertes Zapata (Universitat d'Alacant): "L'amor eròtic de Vicent Boix"

Secció Especial | Sección Especial | Special Section

“

“Literatura oblidada”

Coordinador: Prof. Dr. Rafael Roca

(Universitat de València, IIFV, RABLB)

”



Ponències | Ponencias | Presentations

Vicent Martínez (Universitat d'Alacant; IEC; RABLB): “Un clàssic oblidat en català: escandall d'una primera traducció al català del *Roman de la Rose*. La moralització que fa assumible el delit prohibit d'amar”

Alaitz Zalbidea (CEU-Universidad Cardenal Herrera): “Dietaris de finals del XIX i principis del XX: als marges de la literatura”

Hèctor Sanchis (Universitat de València): “L'*Stabat Mater* d'Escorigüela, un himne oblidat”

Adrià Martí-Badia (Universitat de València): “La consciència lingüística de Constantí Llombart: terra endins i mar enllà”

Lara Cruselles (Universitat de València): “D'origen vinarossenc i gran admirador de sant Vicent Ferrer: Domingo Pablo, un nan literat del segle XVIII”

Vicent Josep Escartí (Universitat de València): “Fra Pau d'Alacant, relator oblidat de la pesta valenciana de 1647-48”

Rafael Roca (Universitat de València): “El càlera i seu reflex en els escriptors de finals del segle XIX”

Secció Especial | Sección Especial | Special Section

“

“Miradas hispánicas”

Coordinador: **Antonio Cortijo**

(Center for Catalan Studies, University of California at Santa Barbara; RABLB)

”



Ponències | Ponencias | Presentations

Leticia Magaña (Universitat d'Alacant / Universidad de Alicante): “Herejías y pecados infernales en un poema cancionero de imitación dantesca: el *Loor del arzobispo Carrillo* (ID 2394), de Diego Guillén de Ávila”

Óscar Pérez Rodríguez (Philobiblon Project-University of San Francisco): “Inquisición y censura literaria en el *Cancionero general* (1511-1573)”

Carlos Jesús Sosa Rubio (Universidad Loyola, Andalucía): “De la modestia a la vanagloria. El pecado de soberbia, o la razón de Estado, en la configuración de la imagen histórico-artística de Carlos V”

Enric Mallorquí-Ruscalleda (University of Indiana-Purdue University, Indianapolis, USA): “*Hamartigenia y Psicomacia: la influencia de Prudencio en Historia y milicia cristiana de El Caballero Peregrino* (1601) de Fr. Alonso de Soria”

Secció Especial | Sección Especial | Special Section

“

“Clàssics, plaer i dolor”

Coordinador: Prof. Dr. Dr. Vicent Martínes
(Universitat d'Alacant; IEC; RABLB)

”



Ponències | Ponencias | Presentations

Antonio Cortijo (Center for Catalan Studies, University of California at Santa Barbara; RABLB): “Amor y desamor en la Edad Media: la herejía cátara”

Anastasia Terzopoulou (UNED - Universitat d'Alacant): “El pecado del amor del príncipe troyano Paris y Helena de Esparta”

Júlia Butinyà (UNED, Madrid): “Per fi, el *Llibre de Contemplació* de Llull en castellà”

Antonio Ortega Villoslada (UNED, Illes Balears): “El consuelo al apestado, entre el pecado y el heroísmo: La Peste Negra en Mallorca”

Sònia Gros Lladós (UNED): “Libidinosa amor. De Bernat Metge a Valeri Màxim”

Vicent Martínes (Universitat d'Alacant; IEC; RABLB): “Amors prohibits en l'*Ovidi enamorat* de Bernat Metge”

Júlia Butinyà Jiménez (UNED): “Els plaers prohibits, l'Humanisme i Bernat Metge”

Secció Especial | Sección Especial | Special Section

“

“Amor, humanisme, guerra, política i pecats”

Coordinadora: **Rozalja Sasor**
(Jagiellonian University, Polònia)

”



Ponències | Ponencias | Presentations

Rozalja Sasor (Jagiellonian University, Polònia): “El plaer de ser el millor. El lloc del mèrit individual en el *Tractat de guerra* de Francesc Eiximenis”

Vicent Martínes (Universitat d'Alacant; IEC; RABLB): “El plaer del govern. Contribucions des de l'Edat Mitjana i els humanitats al Bon Govern i a la Moral Pública. Les idees virtuosos viatgen per Europa”

Anna Maria Compagna (Università degli Studi di Napoli Federico II, Italia; RABLB): “Amore mercenario nella poesia catalana del XV secolo. La scortesia di una realtà urbana brutale”

Anna Mazza (Università degli Studi di Napoli Federico II, Italia): “Sesso. Da diletto a delitto in Pere Torroella”

Pietro Cataldi & Cèlia Nadal (Università per Stranieri di Siena, Italia): “El mal estrany d'Ausiàs March. Una aproximació hermenèutica”

Grażyna Urban-Godziek (Jagiellonian University, Polska): “Humanistic Elysium of Elegiac Poets (Cristoforo Landino and Giovanni Pontano)”

Wioletta Husar-Poliszuk (Uniwersytet Zielonogórski, Polska): “The forbidden fruit: the concept of Tabarnia”

Secció Especial | Sección Especial | Special Section

“Desig, delit, pecat i expressió lingüística”

Coordinador: Prof. Dr. Josep Martínes
(Universitat d'Alacant; IEC; AVL)



Ponències | Ponencias | Presentations

Jordi Antolí (Universitat d'Alacant): "El concepte *cor* en català medieval: una aproximació des de la semàntica diacrònica"

Nicolau Dols (Universitat de les Illes Balears; IEC) & **Lluís De Yzaguirre** (Universitat Pompeu Fabra): "*Quae scripto exprimi non potest*"

Xènia Escolano i Marín (Universitat d'Alacant): "La satisfacció del desig en *corpus: a cor què vols, cor què desiges* i el seu equivalent en anglès"

Josep Vicent Garcia Sebastià (Universitat d'Alacant): "*Menjar, beure i no creure.* Una panoràmica del lèxic de la farteria i l'embriaguesa"

Elisabet Llopart Saumell (Universitat d'Alacant; IULA; Universitat Pompeu Fabra): "Tendències masculines i paraules efímeres: sobre *spornosexual* i altres etiquetes"

Caterina Martínez (Universitat d'Alacant): "Canvi lingüístic i codificació. Un acostament a *gaudir i disfrutar*"

Joan de Déu Martínes (Universitat d'Alacant): "Delits gastronòmics en l'obra literària d'Enric Valor"

Josep Martínes (Universitat d'Alacant; IEC; AVL): "L'expressió lingüística del pecat menys delitos: l'enveja i la tinya"

Secció Especial | Sección Especial | Special Section

“Traducción, sentimientos y fraseología”

Coordinador: Prof. Dr. Pedro Mogorron
(Universitat d'Alacant / Universidad de Alicante)



Ponències | Ponencias | Presentations

Kendall Harteel (Universitat d'Alacant / Universidad de Alicante): "El caso del Ch'timi y su fraseología al/en el doblaje español: ¿delitos en la traducción?"

Paola Masseau (Universitat d'Alacant / Universidad de Alicante): "El amor adolescente en *Les cahiers d'Esther* de Riad Sattouf: la jerga juvenil y su traducción"

Paola Carrón González (Universitat d'Alacant / Universidad de Alicante): "Deseo, amor prohibido, violencia y subalternidad: la mujer en la literatura poscolonial"

Elena Picazo Millà (Universitat d'Alacant / Universidad de Alicante): "La fraseología del pecado en los manuales de FLE y ELE"

Verónica Martínez Sánchez (Universitat d'Alacant / Universidad de Alicante): "Drogas: Tratamiento y traducción en *Todo sobre mi madre*"

Lucía Navarro & Analía Cuadrado (Universitat d'Alacant / Universidad de Alicante): "Fraseología dels sentiments: similituds i diferències en la traducció"

Vicent Martínes (Universitat d'Alacant; IEC; RABL): "Fraseología a l'auxili de la corrupció i la falsedad: el Sermó de Bernat Metge (f. s. XIV- 1r quart del s. XV), arran de la seua traducció a l'espanyol"

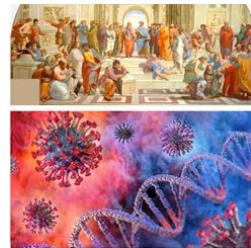
Secció Especial | Sección Especial | Special Section

“

“COVID19 - Literary Training via ICT for Higher Education Improvement, Behavioural Coaching and Discomfort Management during the CORONAVIRUS Pandemic [Branch: Università degli Studi di Torino]”

Coordinadora: Profa. Dra. Veronica Orazi
(Università degli Studi di Torino [UniTo])

”



Ponències | Ponencias | Presentations

Veronica Orazi (UniTo): “Sex and the Pandemic in #CoronavirusPlays”

Barbara Greco (UniTo): “Amor y cuarentena en la narrativa breve de confinamiento”

Úrsula Vacalebri Lloret (UniTo-UA): “Gestió emocional i ensenyament de CLE en temps de pandèmia: els tànndems lingüístics en línia UniTo-UA”

Viviana Patti & Valerio Basile, Komal Florio (UniTo): “100 days of hate: exploring the emotional response to COVID19 lockdown on Italian Twitter”

Anna Boccuti (UniTo): “Pandemia y literatura: variaciones erótico-sentimentales en la imaginación distópica”

Núria F. Rius (Universitat Pompeu Fabra): “Quédate en casa y toma fotografías. Retóricas y usos de la fotografía doméstica durante la pandemia del COVID19”

Secció Especial | Sección Especial | Special Section

“

“Realidad y ficción del empoderamiento femenino en los papiros de novela griega y su pervivencia en la cultura occidental: reinas y guerreras, magas y santas, cortesanas y doncellas”

Coordinadora: Profa. Dra. María Paz López Martínez
(Universitat d'Alacant / Universidad de Alicante)

”



Ponències | Ponencias | Presentations

Ana Belén Zaera García (Universidad de Salamanca): “La novela griega y el Derecho de familia: algunas consideraciones”

Mª Aránzazu Calzada González (Universitat d'Alacant / Universidad de Alicante): “Configuración del delito de adulterio en Leucipa y Clitofonte”

María Paz López Martínez (Universitat d'Alacant / Universidad de Alicante): “Amor de griega y amor de amazona en las novelas perdidas del Mar Negro”

Carmen Puche López (Universitat d'Alacant / Universidad de Alicante): “Incesto y reescritura: una reflexión comparativa entre novela y hagiografía”

Francisco-Javier Casinos-Mora (Universitat de València): “Realidad de la institución matrimonial en la ficción de las novelas grecolatinas”

Carlos Sánchez-Moreno Ellart (Universitat de València): “Derecho Romano y amor cortés en Andreas Capellanus”

Regina Polo Martín (Universidad de Salamanca): “Monarquía, amor y matrimonio en la Castilla medieval: las Partidas de Alfonso X”

Secció Especial | Sección Especial | Special Section

“

Presentació del llibre:

COMPAGNA, Anna Maria (Ed.) (2019), Guillem de Torroella, *La Faula*, traducció al francès de **Jean-Marie Barberà**, París: Classiques Garnier ("Textes littéraires du Moyen Âge, 55 – Textes catalanes du Moyen Âge, 1).
<https://classiques-garnier.com/la-faula-en.html>

”



Ponències | Ponencias | Presentations

Richard Trachsler (Universität Basel), Director de la col·lecció.

Fabio Zinelli (École pratique des hautes études, París), membre del Consell de la col·lecció.

Vicent Martínes (ISIC-IVITRA, UA; IEC; RABLB), membre del Consell de la col·lecció : "I classici romanzi, tradotti, strategia di diffusione internazionale del patrimonio culturale"

Anna Maria Compagna (Università degli Studi di Napoli Federico II, Italia; RABLB; ISIC-IVITRA, UA), autora de l'edició.

Secció Especial | Sección Especial | Special Section

“

Presentació del llibre:

Llull, Ramon, *Libro de Contemplación en Dios*, 3 vols., traducción (estudio y notas) de **Júlia Butinyà, Matilde Conde Salazar & Carmen Teresa Pabón de Acuña**, Madrid, Editorial Palas Atenea, vol. 1: 2018, vols. 2-3: 2020. <http://www.editatenea.com/epages/eb7374.sf/es_ES/?ObjectPath=/Shops/eb7374/Products/978-84-15194-33-0>

”



Ponències | Ponencias | Presentations

Júlia Butinyà Jiménez (UNED): "Els volums II i III del *Libro de Contemplación* en castellà"

Matilde Conde Salazar (CSIC): "Problemas a los que se enfrenta un traductor del *Libro de Contemplación*"

Carmen Teresa Pabón de Acuña (UNED): "Expresión literaria en el *Libro de Contemplación en Dios*"

Matilde Rovira (UCM; Editorial Palas Atenea): "Edita que algo queda: del *vulgar illustre* a las literaturas de la Corona de Aragón. De facsímiles e inéditos, de didáctica de las lenguas y bilingües"

Vicent Martínes (ISIC-IVITRA, UA; IEC; RABLB): "La *questione della lingua* a finales del siglo XIII: Ramon Llull y Dante Alighieri en el alba del primer Humanismo"



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI TORINO



PGC2018-09199-B-100
PROYECTO I+D DEL SISTEMA GENERAL DE CALIFICACIÓN DE CONOCIMIENTO, PROGRAMA ESTATAL DE INVESTIGACIONES COORDINADAS Y FORTALEZAMIENTO, CENTRO Y TECNOLOGÍA DEL SISTEMA DE I+D

Proyecto d'Investigació PGC2018-09199-B-100 "Biografías marginales: violencia, sexo, género e identidad. Edición y análisis de fuentes documentales valencianas de la época flamenca"



Realidad y ficción del mundo clásico ibérico en los papiros de la costa griega
AICO 2019/2020



COVID19 LITRAPAN

COVID19 - Literary Training via ICT for Higher Education Improvement, Behavioral Coaching and Discomfort Management during the CORONAVIRUS Pandemic
[COVID19 LitrPan]

